

La filiation adoptive en 2010 : multiples réalités

| Séminaire sur l'adoption en contexte de protection de la jeunesse |

| Seminar on Adoption from Public Care |

Adoptive Kinship in 2010: Multiple Realities

| Programme | Program |



28 octobre 2010 | October 28th 2010 | HEC Montréal | www.acjq.qc.ca



Mot du ministre

Je félicite les organisateurs d'avoir pris l'initiative de tenir ce Séminaire sur l'adoption. Il fournit une occasion privilégiée de continuer la réflexion sur une réforme du régime québécois de l'adoption. Il permet que se poursuive le débat de société engagé lors de la consultation publique sur l'Avant-projet de loi modifiant le Code civil et d'autres dispositions législatives en matière d'adoption et d'autorité parentale. Votre participation à cette réflexion est un atout et favorisera l'atteinte d'un des objectifs de la réforme qui est de répondre adéquatement aux besoins de chacun de nos enfants, et ce, dans leur meilleur intérêt. Je souhaite que l'événement soit un grand succès.

Message from the minister

I congratulate the organizers for taking the initiative to organize this seminar on adoption. It provides a unique opportunity to continue discussions on the reform of the Québec Adoption Plan. It pursues the civic debate that began during public consultation on the Draft Law Amending the Civil Code and other laws on adoption and parental authority. Your participation in this process is valuable and will contribute to achieving one of the objectives of the reform, which is to respond adequately to the needs of all of our children, and in their best interests. I wish the event a great success.

Jean-Marc Fournier
Ministre de la Justice
Minister of Justice

La filiation adoptive / Adoptive Kinship

L'adoption est un sujet qui nous interpelle tous, de près ou de loin, personnellement ou professionnellement. À quoi pensons-nous lorsqu'il est question d'adoption? Plus souvent à ces enfants venus d'ailleurs que l'on adopte ici, parce qu'ils sont plus visibles ou parce qu'ils font parfois la manchette des médias. Mais lorsqu'il est question d'enfants québécois en besoin d'adoption, plusieurs s'étonnent: « y a-t-il encore aujourd'hui des enfants adoptables au Québec? » La réponse est oui. Bien que le nombre de bébés naissants confiés à l'adoption ait chuté considérablement depuis les dernières décennies, chaque année, environ 300 enfants québécois sont adoptés. Ce sont des enfants signalés au DPJ et placés en famille d'accueil. La situation de leurs parents d'origine est instable; soit ils se désinvestissent graduellement de leurs responsabilités parentales, soit leur présence est irrégulière dans la vie de l'enfant, soit leurs difficultés sont telles qu'ils peinent à assumer leur rôle parental. Ces enfants sont confiés à des familles dites « Banque-mixte », soit des familles qui acceptent de jouer un rôle d'accueil dans l'attente que ces enfants puissent être légalement adoptés.

Le défi du développement d'un sentiment de filiation est grand pour l'enfant qui, malgré un historique de maltraitance et d'abandon, doit trouver le moyen de faire confiance pour s'enraciner dans sa nouvelle famille. Ce défi est important également pour les parents adoptants, puisqu'ils doivent s'investir émotionnellement auprès de cet enfant sans avoir la reconnaissance juridique de leur parentalité et sans la certitude qu'ils pourront effectivement adopter. Et, trop souvent, nous oublions qu'il existe aussi des enjeux pour les parents d'origine, qui renoncent de manière plus ou moins volontaire à leur autorité parentale.

Afin de bien comprendre ces réalités multiples de la filiation adoptive, nous vous proposons une journée d'échanges avec des experts québécois et internationaux en matière d'adoption. Nous souhaitons, au terme de cette journée, faire ressortir certaines pistes de solution afin de mieux soutenir tant les enfants, que les familles adoptantes et d'origine.

Pour le comité scientifique

Adoption is a topic that concerns us all, directly or indirectly, personally or professionally. What are we thinking about when we talk about adoption? More often than not, it is about children from abroad whom we adopt here, because they are more visible or because they are in the news. But when it comes to Québec children in need of adoption, many people are surprised: "Are there still adoptable children in Québec?" The answer is yes. Although the number of babies given to adoption has dropped considerably in recent decades, each year, about 300 children in Québec are adopted. These are children reported to youth protection and placed in foster homes. The situation of their birth parents is unstable: the latter gradually lose interest in their parental responsibilities, their presence is irregular in the lives of the children, or their problems are such that they struggle to fulfill their parental roles. These children are with "mixed bank" families, that is, with families who agree to act as foster families until the children become legally free for adoption.

The challenge of developing a sense of kinship is great for the children who, despite a history of abuse and neglect, must find a way to trust and find roots in their new families. This challenge is also important for the adoptive parents, since from the moment the child arrives in the family, and for an indefinite period pending finalization of the adoption, they must invest themselves emotionally in the child without legal recognition of their parenthood and without the certitude that they will actually be able to adopt the child. Too often, as well, we forget that there are also issues for the birth parents, who relinquish their parental authority more or less voluntarily.

In the hope of better understanding the multiple realities surrounding adoptive kinship, we are proposing a day of exchanges with experts on adoption from here and elsewhere. We hope by the end of this day to highlight some possible solutions for better supporting children and their adoptive and birth families.

Horaire du séminaire / Seminar program

8 h Inscription / Registration

8 h 30 Mot de bienvenue / Welcome Address

Geneviève Pagé

Candidate au doctorat, boursière de la Fondation Trudeau / Doctoral Student, Trudeau Foundation Scholar
École de service social, Université de Montréal
Québec, Canada

Mise en contexte de la réalité québécoise en matière d'adoption locale

The reality of Québec regarding local adoption

Carmen Lavallée

Professeure titulaire / Full Professor
Faculté de droit, Université de Sherbrooke
Québec, Canada

8 h 50 Conférence / Conference

La filiation au risque de la protection de l'enfance : quels enjeux, quelles familles ?

Kinship at the risk of child protection:

What are the stakes, who are the families?

PRÉSENTATION DONNÉE EN FRANÇAIS, TRADUCTION SIMULTANÉE DISPONIBLE 

Pierre Lévy-Soussan

Psychiatre, psychanalyste (SPP-API), enseignant
Psychiatrist, Psychoanalyst (SPP-API), Lecturer
Faculté Paris VII
France

La filiation adoptive n'échappe pas à la tempête soufflant sur toutes les familles actuelles. Revendiquée, dénoncée, instrumentalisée, atomisée par les techniques de procréation, le monde ne sait plus où donner de la filiation. Est-ce pour tous les parents? Pour tous les enfants? À quelles conditions? À quels risques? Le monde de la protection de l'enfance est au centre de ces interrogations et se doit de répondre, avant l'enfant, aux priorités qu'il se donne pour la construction filiative, au mieux de l'intérêt supérieur de l'enfant.

Questions around kinship are not impervious to the storm sweeping over today's families. Staked out, criticized, exploited, fragmented by reproductive technology, people no longer know where to turn regarding kinship. Is it for all parents? For all children? Under what conditions? Involving what risks? The child protection community is at the centre of these questions and must respond, before children, to its own priorities regarding the definition of kinship, and in the best interests of children.

9 h 50 Conférence / Conference

Jamais « avec » et « sans » mon enfant : clinique des parentalités blessées – ou l'accompagnement du renoncement à l'enfant

Not "with" or "without" my child: The broken parenthood clinic – Or supporting child relinquishment

PRÉSENTATION DONNÉE EN FRANÇAIS, TRADUCTION SIMULTANÉE DISPONIBLE 

Sophie Marinopoulos

Psychologue-psychanalyste, directrice
Psychologist-Psychoanalyst, Director
Service de Prévention et de Promotion de la Santé
Psychique
France

Accompagner les parents de naissance qui ne peuvent assumer leur enfant, c'est cheminer avec eux en vue de les aider dans la compréhension de ce qu'ils traversent et qui témoigne de leur parcours de vie chaotique, qui les a privés d'enfance eux-mêmes. Être un accompagnant de ces parentalités blessées revient à être là, fiables, tels des substituts parentaux symboliques « suffisamment bons », capables d'entendre la souffrance ancienne et lancinante, et la limiter dans son expression de lien inachevé à l'enfant, afin qu'elle ne devienne pas un enjeu de répétition. Notre clinique de ces parents démontre clairement que le délaissement parental est un fléau pour tous : d'une part pour le parent qui sans son enfant vit « une parentalité inachevée » et d'autre part pour l'enfant qui reste fixé dans « le syndrome de l'attente » qui le prive de son enfance. Soutenir le parent pour qu'il transforme le délaissement en renoncement, revient à lui permettre de s'approprier un projet pour lui et son enfant dans une séparation pensable et supportable, porteuse d'une vie en devenir pour lui qui renonce, et pour l'intérêt de son enfant.

Supporting birth parents that are unable to care for their children means guiding them to a better understanding of what they are going through and how it reflects on their chaotic lives that denied them their own childhood. Supporting broken parenthood like being there, dependable, like symbolic substitute parents who is "good enough", who able to listen to an old and nagging pain, beyond the incomplete link with the child, so it does not become a repetitive issue. Our clinic for these parents clearly demonstrates that child abandonment afflicts us all: on the one hand, the parents, who without their children, live in a kind of "unfinished parenthood"; on the other hand, the children, who are stuck in a "waiting game" that deprives them of their childhood. Helping parents transform abandonment into relinquishment means allowing them to take ownership of a project for themselves and their children in a separation that is both possible and bearable, one that can provide a future for themselves and the best possible one for their children.

Horaire du séminaire / Seminar program

10 h 50 Pause / Break

11 h 20 Table ronde / Round Table

Discussion sur la réalité des acteurs de l'adoption : les enfants, les familles d'origine et adoptantes
Mieux les connaître pour mieux les soutenir
Discussion on the reality of actors in adoption: Children, birth families, and adoptive families
Knowing them better to support them better

PRÉSENTATIONS DONNÉES EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS,
TRADUCTION SIMULTANÉE DISPONIBLE 

Mary M. McGowan

Psychologue clinicienne et formatrice
Psychologist and trainer
États-Unis / *United States*

Elsbeth Neil, Ph.D.

Maître de conférences / *Senior Lecturer*
University of East Anglia
Royaume-Uni / *United Kingdom*

Martin St-André

Pédopsychiatre à la clinique 0-5 ans et
coordonnateur des activités académiques au
programme de psychiatrie, professeur agrégé
de clinique / *Child Psychiatrist, Early Childhood Clinic*
(0-5 years) and *Academic Coordinator, Psychiatry*
Program, Associate Professor
Centre hospitalier Sainte-Justine et
Faculté de médecine, Université de Montréal
Québec, Canada

12 h 30 Déjeuner / Lunch

14 h Échanges / Discussion

Période d'échanges entre les conférenciers et les participants
Discussion period between presenters and participants



15 h Conférence / Conference

Les avantages et les difficultés que procure le contact avec la famille naturelle pour les enfants adoptés dans le réseau public : messages du domaine de la recherche au Royaume-Uni
The benefits and challenges of birth family contact for children adopted from public care: Messages from UK research

PRÉSENTATION DONNÉE EN ANGLAIS, TRADUCTION SIMULTANÉE DISPONIBLE 

Elsbeth Neil, Ph.D.

Maître de conférences / *Senior Lecturer*
University of East Anglia
Royaume-Uni / *United Kingdom*

Cette conférence s'appuiera sur les études de recherche de la D^{re} Neil portant sur le contact après l'adoption. Elle y décrira les difficultés que représentent les contacts directs et indirects, ainsi que les avantages que pourraient procurer ces ententes aux enfants qui sont adoptés auprès des services de placement familial. D^{re} Neil intégrera les perspectives des enfants adoptés, des parents adoptifs et des parents naturels, et elle discutera des implications pour les praticiens.

This talk will draw on Dr Neil's research studies into post-adoption contact, describing both what is challenging about direct and indirect contact, and what the benefits of these arrangements might be for children who are adopted from the foster care system. Her talk will incorporate the perspectives of adopted children, adoptive parents and birth relatives, and will discuss implications for practitioners.

16 h Conférence / Conference

Synthèse et identification des enjeux
Summary and identification of issues

Carmen Lavallée

Professeure titulaire / *Full Professor*
Faculté de droit, Université de Sherbrooke
Québec, Canada

Mot de la fin / Closing Address

Michel Carignan

Chef de service / *Supervisor*
Adoption, Centre jeunesse de Montréal
Institut universitaire
Québec, Canada

Sylvie Desmarais

Directrice-conseil / *Director/Advisor*
Protection de la jeunesse, LSJPA et adoption,
Association des centres jeunesse du Québec
Québec, Canada

Inscription / Registration

Frais d'inscription / Registration

Les frais d'inscription au séminaire comprennent la participation aux conférences et à la table ronde, la documentation remise sur place, les pauses santé et le repas du midi.

Registration fee for the seminar includes attendance at papers and the round table, on-site documentation, health breaks, and lunch.

Inscription en ligne / Online Registration

Inscription régulière ou
membre d'un centre jeunesse 175 \$ par personne

Organisme communautaire,
comité des usagers et
étudiant à temps plein * 95 \$ par personne

* Afin d'être admissible au tarif organisme communautaire, comité des usagers ou étudiant à temps plein, veuillez faire parvenir à elainetheriault@ssss.gouv.qc.ca une confirmation de votre statut, émise par votre établissement.

Regular registration or
Centre jeunesse staff member \$175 per person

Community organizations,
user committees,
full-time students* \$95 per person

* To be eligible for the community organization, user committee, or full-time student fee, please send a confirmation of your status issued by your organization to elainetheriault@ssss.gouv.qc.ca.

POLITIQUE DE REMBOURSEMENT ET D'ANNULATION

Les participants qui sont dans l'impossibilité d'assister au séminaire pourront être remboursés jusqu'au 25 août 2010, toutefois des frais de 25 % seront retenus. Aucun remboursement ne sera accordé après cette date.

La demande d'annulation doit se faire par écrit et être acheminée à :

Mme Élane Thériault
Association des centres jeunesse du Québec
1001, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 410
Montréal (Québec) H3A 3C8

ou par courriel à elainetheriault@ssss.gouv.qc.ca.

Veuillez noter que le comité organisateur se réserve le droit d'annuler la tenue d'une conférence.

REFUND POLICY AND CANCELLATION

Participants who are unable to attend the seminar will be eligible for refunds (less a 25% fee) until August 25, 2010. No refunds will be issued after that date.

Requests for cancellation must be sent in writing to:

Élane Thériault
Association des centres jeunesse du Québec
1001 De Maisonneuve Blvd. West, Suite 410
Montréal (Québec) H3A 3C8

or by email to elainetheriault@ssss.gouv.qc.ca.

Please note that the organizing committee reserves the right to cancel any conferences.

POLITIQUE DE CONFIDENTIALITÉ

L'Association des centres jeunesse du Québec s'engage à ne pas diffuser, revendre ou utiliser à des fins autres que celles mentionnées plus loin, vos informations personnelles ainsi que d'en faire une utilisation sécuritaire et responsable.

Les informations recueillies, telles que votre nom et vos coordonnées, seront utilisées uniquement à l'interne dans le cadre du séminaire. L'Association des centres jeunesse du Québec ne diffusera en aucun cas ces informations.

Le paiement en ligne de l'inscription au séminaire est fait sur un serveur sécurisé utilisant une technologie de pointe antifraude. Ce service est assuré par l'entreprise Moneris. De ce fait, l'Association des centres jeunesse du Québec n'obtient d'aucune façon vos numéros de carte de crédit et autres informations sensibles.


POLICY REGARDING CONFIDENTIALITY


The Association des centres jeunesse du Québec will not distribute, resell or use your personal information for purposes other than those listed below and will utilize such information in a secure and responsible manner.

Your name and contact information will be employed internally solely with respect to the seminar. The Association des centres jeunesse du Québec will not release this information under any circumstances.

Online payment of the seminar registration fee is made on a secure server using advanced anti-fraud technology. This service is provided by Moneris. Your credit card number and other sensitive information will not be revealed to the Association des centres jeunesse du Québec.

Interprétation simultanée / Simultaneous interpretation

 L'ensemble de la journée bénéficie d'un service d'interprétation simultanée qui sera offert aux participants qui en feront la demande lors de leur inscription en ligne.

 *All conferences will be simultaneously interpreted. If you wish to take advantage of this service, please indicate so on the registration form.*

Inscription / Registration

Lieu du séminaire / Seminar location

École des hautes études commerciales
Édifice Côte-Sainte-Catherine
Amphithéâtre IBM (rez-de-jardin)
3000, Chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal

En métro / By subway

Descendez à la station Université de Montréal de la ligne bleue. Terminez le trajet à pied (environ 5 minutes). Pour plus de renseignements, consultez le site de la Société de transport de Montréal (www.stm.info).

On the blue line, get off at the Université de Montréal Station. From there, it is a short walk (about 5 minutes). For further information, please visit the Société de transport de Montréal Web site (www.stm.info)

En voiture / By car

Pour se rendre en voiture, prévoyez plus de temps, car la circulation est dense aux heures de pointe à Montréal. Un stationnement, au coût de 12 \$ par jour, est disponible à HEC (places limitées), accessible par le Chemin de la Côte-Sainte-Catherine.

If you are coming by car, make sure you allow for more time because of the heavy rush-hour traffic in Montréal. Parking is available at \$12 per day at the HEC (limited space) and is accessible from the Chemin de la Côte-Sainte-Catherine.



Hébergement

Un bloc de chambre à un tarif préférentiel de 175 \$ par nuitée (occupation simple ou double) a été réservé au Centre Sheraton de Montréal. Mentionnez que vous participez au congrès de l'Association des centres jeunesse du Québec. Un lien est directement créé sur le site de l'ACJQ. Lors de votre inscription en ligne, vous pourrez aussi réserver une chambre.

Accommodation

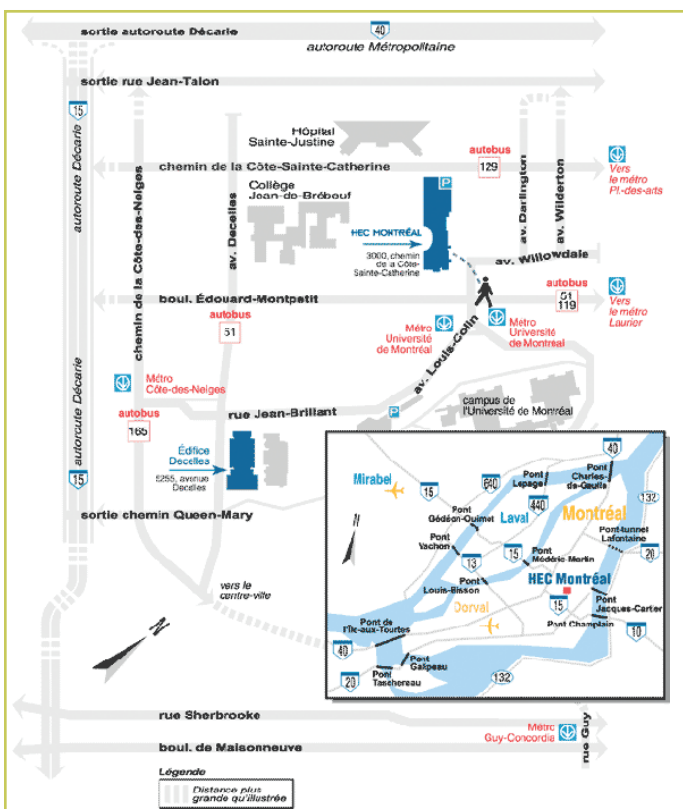
A block of rooms has been reserved at the Montréal Sheraton Centre for a discount price of \$175 per night (single or double occupancy). Please mention that you are attending the Association des centres jeunesse du Québec (ACJQ) Conference. There is also a link on the ACJQ website. You can also reserve a room when you register online.

Service à la clientèle

Pour plus d'information sur le séminaire, veuillez communiquer avec Mme Éline Thériault au 514 842-5181, poste 301 ou par courriel à elainetheriault@ssss.gouv.qc.ca.

Customer Service

For more information on the seminar, please contact Éline Thériault at 514 842-5181, ext. 301 or by email to elainetheriault@ssss.gouv.qc.ca.



Comité scientifique / Scientific committee

Michel Carignan

Chef de service / *Supervisor*, Adoption, Centre jeunesse de Montréal – Institut universitaire

Sylvie Desmarais

Directrice-conseil / *Director/Advisor*, Protection de la jeunesse, LSJPA et adoption, Association des centres jeunesse du Québec

Geneviève Pagé

Candidate au doctorat / *Doctorat student*, Boursière de la Fondation Trudeau / *Trudeau Foundation Scholar* École de service social, Université de Montréal

Marie-Andrée Poirier

Professeure agrégée / *Associate professor* École de service social, Université de Montréal
Codirectrice du Groupe de recherche et d'action sur la victimisation des enfants

Comité organisateur / Organizing committee

Paule Campeau

Coordonnatrice aux événements / *Events Coordinator*
Groupe de recherche et d'action sur la victimisation des enfants, Université de Montréal

Martine Desprez

Adjointe aux communications / *Communications Assistant*, Association des centres jeunesse du Québec

Judith Laurier

Directrice-conseil / *Director/Advisor*, Communications
Association des centres jeunesse du Québec

Élaine Thériault

Agente administrative / *Administrative Assistant*
Association des centres jeunesse du Québec

Remerciements aux partenaires / Thank you to our partners

Ministère de la Justice du Québec
Groupe de recherche et d'action sur la victimisation des enfants (GRAVE)
Association des centres jeunesse du Québec
Centre jeunesse de Montréal – Institut universitaire
Fondation Trudeau
Université de Montréal
Centre d'excellence sur la protection et le bien-être des enfants

